

September 3, 1952

Minutes of Conversation between I.V. Stalin and Zhou Enlai

Citation:

"Minutes of Conversation between I.V. Stalin and Zhou Enlai", September 3, 1952, Wilson Center Digital Archive, APRF, f. 45, op. 1, d. 329, ll. 75-87. Translated by Danny Rozas. <https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/111242>

Summary:

Conversation between Stalin and Zhou Enlai on the Chinese Five-Year Plan, the Ulan-Bator-Pinditsiuan railroad, and arms sales/production. They also discussed the Korean war, Burma, and Tibet.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

№3, I

108

75

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ ТОВАРИЩА СТАЛИНА И.В. С ЧЖОУ ЭНЬ ЛАЕМ
3 сентября 1952 года

Присутствовали:

с советской стороны
тт. Молотов, Маленков, Булганин,
Берия, Микоян, Каганович,
Винский, Кумыкин.

с китайской стороны
тт. Чэнь Энь, Ли Фу-чунь,
Чжан Энь-тянь, Су Юй.

переводили

тт. Федоренко и Ши Чжэ.

После обмена приветствиями беседа началась с вопроса о пятилетнем плане Китайской Народной Республики.

Сталин. Мы ознакомились с Вашим планом пятилетнего строительства. Вы устанавливаете годовой прирост в 20%. Не является ли установление 20% годового прироста для промышленности напряженным или при 20% предусматривается некоторый запас?

Чжоу Энь-лай обращает внимание на то, что у них нет еще достаточного опыта по составлению плана. Опыт истекших трех лет показал, что КНР недооценивает свои возможности. Реальность плана будет зависеть от усилий китайского народа и от помощи, которую Китай рассчитывает получить от СССР.

Сталин. Мы составляем пятилетний план с резервом, так как невозможно учесть все моменты. Бывают разные причины, оказывающие влияние в том или ином направлении. Мы всегда включаем в план гражданскую и военную промышленность. В пятилетнем плане КНР этого нет. Между тем это необходимо, чтобы

иметь полное представление о всех расходах, предусмотренных планом.

Мы должны знать, сколько от нас требуется по всем статьям. Необходимо произвести подсчеты. В представленных же материалах такие данные не содержатся. Поэтому мы не можем сказать свое окончательное мнение. Нам нужно, по крайней мере, два месяца для того, чтобы подсчитать и сказать, что мы можем Вам предоставить.

Обычно мы готовим наш пятилетний план, по крайней мере, в течение года. Затем рассматриваем подготовленный проект еще 2 месяца, но все же у нас бывают ошибки.

Мы хотели бы, чтобы Вы дали нам для изучения Вашего плана месяца два с тем, чтобы мы смогли ответить на Ваши вопросы.

Как обстоит дело с другими вопросами? Кажется, вопрос о Порт-Артуре подготовлен. В таком случае надо принять решение. Если имеются какие-нибудь возражения, то следует их теперь же обсудить.

Также, кажется, не вызывает возражений и проект коммюнике о передаче КЧМД.

Третий вопрос - это гевел. Мы хотели бы получать от Вас ежегодно от 15 до 20 тыс. тонн каучука. Вы, кажется, возражаете, ссылаясь на трудности. Дело в том, что нам очень необходим каучук, так как большое количество резины требуется для автомашин и грузовиков, которые направляются также и Вам. Нам хотелось бы получить, по крайней мере, 10-15 тыс. тонн каучука. Нам мало продают каучука, англичане держат его в своих руках. Мы просим Вас еще раз обдумать вопрос о закупке для нас нужного количества каучука.

3.

Если все эти вопросы будут решены, то остальные вопросы можно будет решить с другими членами делегации, так как, кажется, Чжоу Эн-лай торопится вернуться.

Чжоу Эн-лай говорит, что ему трудно оставаться здесь два месяца, он хотел бы вернуться в Китай в середине сентября. Здесь может остаться Ли Фу-чунь.

Сталин. Хорошо.

Еще остается вопрос о строительстве новой железной дороги Улан-Батор-Пиндицзвань. Монгольский Премьер, прибывший в Москву, также одобряет это дело.

Значит для решения с Чжоу Эн-лаем остаются четыре вопроса: Порт-Артур, КЧЖД, каучук и строительство новой железной дороги Улан-Батор-Пиндицзвань.

Чжоу Эн-лай, касаясь гевеи, говорит, что они примут все меры к тому, чтобы поставить СССР 15-20 тыс. тонн в год, но они опасаются, что блокада и другие мероприятия, направленные врагами против Китая, могут помешать полностью выполнить эту задачу. Делегация опасается, что это может рассматриваться как нарушение обязательств перед Советским Союзом.

Повторяет, что они примут все меры к выполнению, но хотели бы, чтобы они имели право в исключительных случаях, когда поставка не будет осуществлена в должной мере, объяснить причины и чтобы это не считалось нарушением с их стороны принятых на себя обязательств.

Сталин говорит, что он понимает это. В соглашении можно смягчить формулировку, сказав, что китайская сторона бу-

4.

дет всемерно стремиться к выполнению поставки в указанном объеме. А если не удастся поставить обусловленное количество каучука, то нам придется сократить заказ по грузовикам.

Шутливо спрашивает, не может ли помочь в этом деле Президент Хо Ши Мин.

Чжоу Эн-лай на это замечает, что у Китая в этом отношении большие возможности (главным образом контрабанда).

Возвращается к вопросу о строительстве новой дороги. Отмечает, что здесь нет никаких разногласий.

Сталин замечает, что о Порт-Артуре и КЧЖД можно опубликовать сообщение, о гевеи не публиковать, а о железной дороге Улан-Батор-Пиндицзюань опубликовать тогда, когда она будет построена.

Чжоу Эн-лай выражает с этим согласие и возвращается к вопросу о пятилетнем плане. Знонь подчеркивает, что они недооценивают свои силы. Он согласен, что трудно создать себе общее представление о пятилетнем плане, поскольку в него не включены военные вопросы, но в вопросе о военных наметках у них много трудностей. Для них вообще не ясно, включать ли военные вопросы в общий план. Что касается публикации пятилетнего плана, то они не намерены были опубликовывать пятилетний план, а опубликовать только основное направление этого плана.

Сталин разъясняет, что наши пятилетние планы публикуются и что мы включаем скрыто военные статьи в машиностроение, химическую и другие промышленности. Опубликование планов необходимо для того, чтобы народ ясно представлял размах строительства. Должны быть цифры. Ограничиваться публикацией толь-

ко основного направления не следует. Есть люди, которые хотят знать и видеть общий размах строительства, предусмотренного пятилетним планом. Поэтому военное строительство необходимо в этом плане предусмотреть, но не следует называть военные предприятия и т.д. Так будет лучше. План должен быть единый: включать и гражданское и военное строительство.

Что касается СССР, то и нам, как поставщику, нужно знать, каков и для чего именно потребуется от нас помощи. Источник один - СССР. Но нам нужен расчет как по гражданской, так и по военной части. Мы должны знать, подсчитать по всем частям общую сумму.

Скажем, в 1953 году мы поставляем вооружение для 10-15 дивизий. Нам нужно знать, сколько стали и других материалов потребуется для выполнения этого заказа. В этом же 1953 году мы должны дать определенное количество оборудования по гражданской части. Это тоже нужно подсчитать. Затем сложить обе цифры по гражданской и военной частям и определить, сможем ли мы обеспечить в таком объеме поставки. Сообразно с этим и строить план на каждый год. (Может быть китайские товарищи думают, что все это вооружение лежит у нас на складе. Нет, его нужно изготовить.)

Чжоу Эн-лай полностью соглашается со всем, высказанным товарищем Сталиным, и выясняет, как будет с 50 дивизиями. Если они пойдут по кредиту, то это тогда тоже нужно предусмотреть.

У т.Мао Цзе-дуна была мысль - если война в Корее будет еще продолжаться год-два, то нельзя ли продлить срок поставок 20 дивизий на следующий год.

6.

Сталин говорит, что сейчас трудно сказать. Может быть придется сократить, а может быть и не придется сокращать. Нужно подсчитать. Это покажет расчет. Предрешать здесь ничего нельзя.

Чжоу Эн-лай касается военно-морских поставок. Спрашивает, нужно ли включать эти поставки в план или их выделить. Ориентировочно эти поставки должны вестись в течение шести лет. Остается ли прежняя договоренность в силе?

Сталин. Все, о чем договорился - о военных и военно-морских поставках - все остается в силе. Но это нужно учесть при определении общей суммы поставок. Мы никаких кредитов не отменяем и не отказываемся ни от каких соглашений. Вообще мы считаем недопустимым отказываться от взятых на себя обязательств. Раз заключено соглашение, значит его необходимо выполнять, и мы выполняем.

Чжоу Эн-лай говорит, что т.Мао Цзе-дун поручил ему доложить об общей наметке пятилетнего плана и выяснить, сколько нужно будет заказать в Советском Союзе по общей промышленности и по военной. Они наметили по общей промышленности на 7.700 млн.рублей, а по военной на 4.500 млн.рублей. Мао Цзе-дун просил выяснить, правильна ли эта пропорция, не слишком велика ли военная часть.

Сталин. Это очень напряженная цифра. У нас даже во время войны не было такой высокой цифры военных расходов.

Чжоу Эн-лай говорит, что 4.500 млн. руб. для военных заказов складываются из следующих статей: 60 дивизий - 985 млн.руб., военно-морские поставки - 2.126 млн.руб. и авиация - 1.200 млн.руб. и др.

7.

Подчеркивает, что при обычных условиях у них соотношение между военной и промышленной частью не такое напряженное. Военная часть расходов меньше.

Сталин. У нас во время войны военное производство составляло около 40-45%, но в Китае нет настоящей войны. Однако, поставки по авиации и военно-морским силам нужно обеспечить. Пожалуй, Мао Цзе-дун прав в отношении пропорции 7,7 млрд. руб. к 4,5 млрд. руб.

Чжоу Энь-лай сообщает, что расходы в бюджете на военные нужды в 1950 году составляли 44% всего бюджета (1,2 млрд. руб.), в 1951 году - 52% (8 млрд. руб.), в 1952 году - 27,9% (6,6 млрд. руб.). Говорит, что капиталовложения по пятилетнему плану в военную промышленность (арсеналы, авиация, танкостроение, военное судостроение) составляют 12-13% всех вкладов в промышленность. Если товарищ Сталин считает, что такое соотношение приемлемо, то они будут исходить из этого при составлении своей общей заявки.

Сталин. Хорошо. Это приемлемо.

Чжоу Энь-лай говорит, что первоначально было запроектировано строительство 151 промышленного предприятия, теперь они сократили это число до 147, не считая военных арсеналов (авиапромышленных предприятий, танковых предприятий, судостроительных предприятий). Объявляет, что эти 147 предприятий не военные, хотя они обслуживают военные нужды.

Сталин. Новых предприятий мы обычно строим мало, стараемся расширить старые. Это экономнее. В Китае же наоборот, придется строить новые, поскольку старых там недостаточно.

8.

Во время войны мы превращали ремонтные мастерские в авиа-заводы, автозаводы - в танкостроительные заводы. Мы широко прибегали к кооперации предприятий - изготовляли части на разных предприятиях, а затем собирали их. Этот путь надо испытывать и Китаю. Это легче, чем строительство специальных заводов.

Чжоу Эн-лай говорит, что в годы гражданской войны они тоже применяли методы кооперации по производству легкого вооружения, но теперь они приступают к производству тяжелого вооружения и для этого необходимо создать базу.

Затрагивает вопрос о способах покрытия разницы, которая образуется от поставок из Советского Союза в Китай и из Китая в Советский Союз. Говорит, что имеется 3 способа покрытия этой разницы: 1) увеличение экспорта из Китая в СССР; 2) уплата иностранной валютой - долларами, фунтами стерлингов, гонконгскими долларами, швейцарскими франками; 3) кредит. Спрашивает, какой из этих трех способов наиболее приемлем.

Сталин. Возможно, придется использовать все три способа.

Чжоу Эн-лай говорит, что они намечают увеличение экспорта в СССР до 13 млрд. рублей. Мы можем поставлять скот, кожу, мех, шерсть, шелк, ископаемые богатства, продовольствие: бобы, жир, чай.

Указывает, что в течение пяти лет они могли бы собрать до 200 млн. американских долларов, а также 1,6 млрд. английских фунтов стерлингов, гонконгских долларов и швейцарских франков.

Сталин. Предпочтительнее американские доллары. Английские фунты стерлингов имеют ограниченное хождение. По вопросу о

гонконгских долларах необходимо проконсультироваться с нашим Министерством финансов.

Советскому Союзу очень нужны сзинец, вольфрам, олово, сурьма. Желательно увеличить поставки в этом отношении.

Отмечает, что мы могли бы также взять лимоны, апельсины, ананасы, которые закупаются Советским Союзом в других странах.

Чжоу Эн-лай говорит, что общий кредит, который они хотели бы получить от СССР, составит 4 миллиарда рублей по такому расчету: 985 млн.руб. - по 50 дивизиям; 2.125 млн.руб. - военно-морские поставки; 100 млн.руб. - гевей; 800 млн.руб. - промышленное оборудование.

Сталин. Придется дать, но сколько именно - надо подсчитать. 4 миллиарда дать не сможем.

Чжоу Эн-лай говорит, что в этот расчет не входит авиация. Расходы по авиации они имеют в виду оплатить наличными.

Сталин. Дело здесь не в цифре, а в том, сможем ли мы произвести столько оборудования. Нужно все это выяснить. Для этого потребуется месяца два.

Чжоу Эн-лай переходит к вопросу о заявках на специалистов. Говорит, что, начиная с 1953 года, Китаю потребуется новых специалистов по финансово-экономическим вопросам 190 ч., по военным - 417 ч., преподавателей медицинских школ и др. - 140 ч. Кроме того, потребуются еще специалисты для военной промышленности, но этот вопрос еще изучается.

Сталин. Это надо посмотреть: какие специалисты, каких специальностей и каких профилей. Дадим, но сколько, сказать трудно.

87

10.

Приносят ли пользу находящиеся в Китае советские специалисты?

Чжоу Энь-лай отвечает, что очень большую.

Спрашивает, имеются ли какие-либо замечания у товарища Сталина по поводу представленного доклада.

Сталин. Впечатление хорошее. Китай растет. Китай должен превратиться в арсенал Азии. Он должен впоследствии снабжать специалистами другие страны.

Чжоу Энь-лай отмечает, что в докладе есть примечание о том, что в случае прекращения войны мы хотели бы создать армию в 3.200 тыс. человек, 102 дивизии.

Сталин. Это хорошо. Но это минимум. Китай должен быть хорошо вооружен, особенно авиацией и флотом.

Чжоу Энь-лай. Мы думаем иметь 150 авиаполков с 13.000 чел. летного состава.

Сталин. Это мало. Придется добавить. Нужно иметь 200 авиаполков.

Чжоу Энь-лай. Тогда придется увеличить летный состав.

Сталин. Придется. Придется, вероятно, перейти на трехполковые дивизии. Это экономнее, меньше дивизионных аппаратов.

Чжоу Энь-лай спрашивает, нужно ли соблюдать какую-либо пропорцию между реактивными истребителями и поршневыми.

Сталин говорит, что поршневые истребители нужно постепенно изгнать и перейти на реактивные. Реактивные самолеты имеют скорость 800 километров. Нужно обучать летчиков на поршневых самолетах, а затем переводить на реактивные. Порш-

Н.

новые нужно совсем из"ять в течение одного-двух лет. Мы будем давать Вам новые истребители со скоростью 1.000-1.100 клм. Отстаивать в этом деле нельзя.

Чжоу Эн-лай ставит вопрос о предоставлении Китаю технической документации по производству орудий: 122 мм гаубицам, 37 мм пушкам и 57,2 мм полевым пушкам.

Сталин говорит, что чертежи могут быть даны.

Чжоу Эн-лай спрашивает, нужно ли сразу создавать танковые заводы или сперва построить автомобильные и тракторные предприятия, а затем перевести их на производство танков.

Сталин отвечает, что какой-то танкостроительный завод должен быть построен. Такой завод можно было бы постепенно расширить. Что касается автомобильных заводов, то их нужно иметь больше.

Чжоу Эн-лай говорит, что они переработают свой пятилетний план и попросят нашего совета, переработанные материалы будут представлены товарищу Молотову.

Сталин советует поставить 15% общего роста, а в годовых планах - 20%. Отмечает, что тогда это будет план с запасом. Указывает на необходимость выдвинуть перед трудящимися лозунг о перевыполнении плана. Такой план может быть перевыполнен. Говорит, что именно так мы всегда составляем свой план, с известным резервом, поскольку могут быть и неблагоприятные условия. Всего не учесть.

Сталин интересуется производством морских мин в КНР.

Чжоу Эн-лай отвечает, что строительство завода по производству морских мин проектируется.

12.

Сталин указывает, что необходимо охранять морские порты Китая.

Въясняет, каково положение с Макао.

Чжоу Эн-лай отвечает, что Макао попрежнему остается в руках Португалии.

Сталин говорит, что эту сволочь, расположившуюся у самого входа в Китай, нужно выгнать.

Чжоу Эн-лай говорит, что они придерживаются в отношении стран Юго-Восточной Азии такой тактики, что войск не посылать, а воздействовать мирным путем на эти страны. Приводит в пример Бирму, на правительство которой КНР старается воздействовать мирным путем. То же о Тибете. Спрашивает, правильная ли эта позиция.

Сталин. Тибет - часть Китая. В Тибете надо иметь китайские войска. А в отношении Бирмы нужно действовать осторожнее.

Чжоу Эн-лай говорит, что бирманское правительство скрывает свою истинную позицию в отношении Китая, но в действительности ведет антикитайскую политику, ориентируясь на американцев и англичан.

Сталин. Хорошо, если бы в Бирме было прокитайское правительство. В бирманском правительстве немало жуликов, изобраающих из себя каких-то деятелей.

Чжоу Эн-лай поясняет, что китайские войска введены в Тибет год назад и сейчас находятся на границе с Индией. Вопрос о том, чтобы в Тибете были китайские войска бесспорный.

Подчеркивает, что трудно обстоит дело с поддержанием связи с Тибетом. Для связи с Лхассой нужны 4-моторные транспорт-

87

13.

ные самолеты, оборудованные кислородными приборами и приборами против обледенения. Не может ли Советский Союз дать такие самолеты? 2-моторные самолеты проходят только 3/5 пути и дальше идти не могут.

Сталин отвечает, что Советский Союз может помочь в этом.

Чжоу Эн-лай спрашивает, нельзя ли тогда Китаю заказать в СССР 20 4-моторных самолетов?

Сталин отвечает, что сперва мы дадим 10, а затем еще 10.

Упоминает на необходимость построить дорогу в Тибет.

Чжоу Эн-лай говорит, что такая дорога строится, но что ее строительство займет весь будущий год и часть 1954 года.

Сталин замечает, что без дороги трудно поддерживать в Тибете должный порядок. Тибетские ламы продаются кому угодно - и американцам, и англичанам, и индусам - всем, кто больше заплатит.

Чжоу Эн-лай говорит, что действительно ламы настроены враждебно. В этом году (февраль, март, апрель) они готовили бунт но Китайскому Народному Правительству удалось подавить бунтовщиков.

Отмечает, что в результате этого брат Далай-ламы убежал за границу.

Сталин говорит, что должна быть построена дорога в Тибет и что там необходимо держать китайские войска.

В конце беседы условились о встрече 4 сентября в 9 часов вечера.

Записали

А. Вышнский

Н. Себрянко

И. И.

RECORD OF MEETING BETWEEN COMRADES I.V. STALIN AND ZHOU ENLAI
3 September 1952

Present:

On the Soviet side
comrs. Molotov, Malenkov, Bulganin,
Beria, Mikoyan, Kaganovich,
Vyshinskii, and Kумыkin.

On the Chinese side
comrs. Chen Yun, Li Fuchun,
Zhang Wentian, and Su Yu

translated by
comrs. Fedorenko and Shi Zhe.

After an exchange of greetings the discussion began with the question of the Five-Year Plan of the People's Republic of China.

Stalin. We have familiarized ourselves with your Five-Year Plan for construction. You are setting the yearly growth at 20%. Is not the setting of yearly industrial growth at 20% strained, or does the 20% provide for some reserve margin?

Zhou Enlai draws attention to the fact that they do not yet have sufficient experience in such planning. The experiences of the past three years has shown that the PRC is underestimating its capabilities. The feasibility of the plan will depend on the efforts of the Chinese people and on the assistance that China is counting on receiving from the USSR.

Stalin. We draft the Five-Year Plan with a reserve margin, as it is impossible to take into account every instance. There are various reasons that may affect the plan in one direction or another. We always include the civil and military industries in the plan. The PRC Five-Year Plan does not. In addition, it is necessary to have the complete picture of all expenditures provided by the plan.

We must know how much is required from us on a paragraph by paragraph basis. It is necessary to do the calculations. The given documents do not contain such data. Hence we cannot give our final answer. We need at least two months in order to do the calculations and tell you what we can provide you.

Usually it takes us at least a year to prepare our Five-Year Plan. Then we analyze the prepared draft for another 2 months, and still we manage to let mistakes go by.

We would like you to give us some two months to study your plan, so that we could answer your questions.

How do things stand in other matters? It seems that the question of Port Arthur has been examined. In that case we need to make a decision. If there are any sort of objections then they should be discussed right now.

In addition, it seems that there are also no objections to the draft communique on the transfer of KChZhD [China Changchun Railway].

The third question concerns hevea [rubber] trees. We would like to receive from you 15 to 20 thousand tons of caoutchouc [natural rubber] each year. You, it seems, object, citing difficulties. The fact is that we have a tremendous need for caoutchouc, since automobiles and trucks, which are also being sent to you, require large amounts of rubber. We would like to receive at least 10-15 thousand tons of caoutchouc. We have not much opportunity to buy caoutchouc, since Britain keeps it to itself. We ask you to reexamine the question of purchasing for us the necessary amount of caoutchouc.

If all these questions get resolved, then the remaining can be decided with other delegation members, as it seems that Zhou Enlai is hastening to return.

Zhou Enlai says that it's difficult for him to remain here for two months, that he would like to return to China in mid-September. [Vice chairman of the Northeast (China) People's Government] Li Fuchun can remain here.

Stalin. Fine.

There still remains the question of constructing the new Ulan-Bator-Pinditsiuan railroad. The Mongolian Premier, who was just here in Moscow, has given his approval.

In other words, four questions remain to be decided by Zhou Enlai: Port Arthur, KChZhD, caoutchouc, and the construction of the new Ulan-Bator-Pinditsiuan railroad.

Zhou Enlai referring to the hevea question, says that they will take all measures in order to provide USSR with 15-20 thousand tons a year, but they are apprehensive that the blockade and other measures directed against China by its enemies may prevent it from fulfilling this commitment in full. The delegation is apprehensive that this may be seen as a breach of its commitments to the Soviet Union.

[He] repeats that they will take all measures to fulfill this commitment, but would like to reserve the right to explain the reasons and not be held in breach of its commitments, if in extraordinary cases the shipment falls short of what was promised.

Stalin says that he understands this. We can soften the wording in the agreement, by saying that China will strive in every possible way to realize the shipments of the stated amount. But if it is unable to deliver caoutchouc in the amount stipulated, then we will have to decrease the number of trucks ordered.

Asks jokingly whether President Ho Chi Minh might not be able to help in this matter.

Zhou Enlai notes that China has many options in this regard (mostly through contraband).

[He] returns to the question of the construction of the new railroad. Notes that here are no objections.

Stalin notes that they can make public announcements on Port Arthur and KChZhD, but not on hevea, and only make announcements on the Ulan-Bator-Pinditsiuan railroad once it has been completed.

Zhou Enlai expresses agreement with this and returns to the question of the Five-Year Plan. Again emphasizes that they are underestimating their capabilities. He agrees that it is difficult to perceive the Five-Year Plan as a general picture, as it does not include the military, since they are having difficulties with military planning. Overall, they are unsure whether to include the military in the general plan. As for publishing the Five-Year Plan, they were not intent on publishing the plan itself, only its general trends.

Stalin explains that our Five-Year Plans are published and that we include incognito articles dealing with military technology production, chemical and other industries. The publication of the plans is essential, if the people are to comprehend the scope of development. There must be numbers. It is not advisable to limit oneself by publishing solely its general trends. There are people who want to know and behold the entire scope of development as specified in the Five-Year Plan. That's why it is necessary to provide for military production in this plan, though without naming military enterprises and such. It will be better thus. There must be a single, unitary plan that includes both civil and military development.

As far as the USSR is concerned, we, as the provider, must also know in what capacity and what type of assistance will be required of us. There is but one source - the USSR. But we need a reckoning for both the civil and military sectors. We must know and calculate every portion of the entire sum.

Let's say that in 1953 we provide weapons for 10-15 divisions. We need to know how much steel and other materials will be needed to fulfill this order. During that same year 1953 we must supply a certain amount of equipment for the civil sector. This must also be calculated. Then both sums, the civilian and the military, must be combined to determine whether we will be able to supply the entire amount. This is how a plan must be drafted for each and every year. Perhaps our Chinese comrades believe that all these weapons are lying around somewhere in a warehouse. No, they must be produced.

Zhou Enlai completely agrees with everything laid out by comrade Stalin, and will ascertain how the matter of the [weapons shipments for] 60 divisions will rest. If they will be billed to credit, then that will also have to be specified.

Comrd. Mao Zedong had an idea - if the war in Korea were to continue for another year or two, then would it be possible to extend the duration of shipments for 20 divisions to next year?

Stalin says that right now it's difficult to say. Perhaps it will have to be shortened, perhaps not. It needs to be calculated. The calculation will tell us. Nothing here can be determined beforehand.

Zhou Enlai turns to the question of naval-military shipments. Asks whether these need to be included in the plan or not. Roughly speaking these shipments need to be delivered over the next six years. Will the previous arrangement remain in force?

Stalin. Everything which we have agreed to - military and naval-military shipments - will remain in force. But this must be taken into account when determining the total number of shipments. We are not repealing any loans nor rescinding any agreements. In general, we find it unconscionable to run from the responsibilities that one has taken upon himself. Once an agreement has been signed, it is imperative to abide by it, and we will abide by it.

Zhou Enlai says that comrd. Mao Zedong has entrusted him to present the general outline of the Five-Year Plan and to ascertain how much will have to be ordered from

the Soviet Union for the civilian and military industries. They project 7,700 mln. rubles for the civilian industry, and 4,500 mln. rubles for the military. Mao Zedong asked to ascertain if this is a suitable ratio, if the military portion is not too great.

Stalin. This is a very unbalanced ratio. Even during wartime we didn't have such high military expenses.

Zhou Enlai says that the 4,500 mln. rubles earmarked for military orders are composed of the following: weapons for 60 divisions - 985 mln. rubs., military-naval shipments - 2,126 mln. rubs., aviation - 1,200 mln. rubs., and others.

Emphasizes that under normal conditions the ratio between the military and civilian sectors is not so unbalanced. The military portion is smaller.

Stalin. During wartime our military production constituted about 40-45%, but China doesn't have a real war on its hands. However, shipments for the air and naval forces are necessary. Perhaps Mao Zedong is right about the ratio of 7.7 bln. rubs. to 4.5 bln. rubs.

Zhou Enlai informs that in 1950 expenses for the military constituted 44% of the entire budget (4.2 bln. rubs.), in 1951 - 52% (8 bln. rubs.), in 1952 - 27.9% (6.6 bln. rubs.). Says that, according to the Five-Year Plan, investments in the military industry (munitions arsenals, aviation, tank production, military shipbuilding) constitute 12-13% of all industrial investments. If comrade Stalin believes that such a ratio is acceptable, then they will use that as the basis when drafting their general requisitions list.

Stalin. Good. It is acceptable.

Zhou Enlai says that at first they projected constructing 151 industrial enterprises, but now they have dropped this number to 147, excluding military arsenals (aero-manufacturing enterprises, tank enterprises, shipbuilding enterprises). Explains that these 147 enterprises are not military, though they serve military needs.

Stalin. We usually build few new enterprises; we try to expand existing ones. It's more economical. However, China will have to build new ones, since there aren't enough existing ones. During the war we converted aero-maintenance shops into aero-manufacturing plants, and automobile factories into tank factories. We frequently resorted to inter-enterprise cooperation, producing parts in various enterprises and then assembling them. China ought to try this method. It is simpler than building special factories.

Zhou Enlai says that during the civil war years they also made use of cooperation among enterprises in the manufacture of light weapons, but now they are embarking upon the manufacture of heavy weapons, and that requires creating a base.

Shifts to the question of how to cover the cost of the trade imbalance between the Soviet Union and China. Says that there are 3 ways to cover this cost: 1) increase Chinese exports to the USSR; 2) receive payments in foreign currency - dollars, pound sterling, Hong Kong dollars, Swiss francs; 3) credit. Asks which of the three options is most acceptable.

Stalin. Perhaps it will be necessary to make use of all three.

Zhou Enlai says that they are planning to increase exports to the USSR to 13 bln.

rubles. We can supply cattle, leather, fur, wool, silk, mineral resources, and foodstuffs: beans, fats, tea.

Notes that over five years they could collect up to 200 mln. American dollars, as well as 1.6 bln. British pound sterling, Hong Kong dollars, and Swiss francs.

Stalin. American dollars are preferable. British pound sterling have limited circulation. As for Hong Kong dollars, you should consult our Ministry of Finance.

The Soviet Union needs lead, wolfram [tungsten], tin, and antimony. We would like you to increase the deliveries of these.

Notes that we would also accept lemons, oranges, and pineapples which the Soviet Union buys from other countries.

Zhou Enlai says that the loan of 4 billion rubles that they would like to receive from the USSR consists of the following: 985 mln. rubles. - weapons shipments for 60 divisions; 2,126 mln. rubles. - military-naval shipments; 100 mln. rubles. - caoutchouc; 800 mln. rubles. - industrial equipment.

Stalin. We will have to give something, though the exact amount must be calculated. We cannot give four billion.

Zhou Enlai says that this amount does not include aviation. They intend to pay cash for aviation.

Stalin. The question here is not in the monetary amount, but in whether we will be able to produce this much equipment. All that will have to be determined, which will take some two months.

Zhou Enlai shifts to the question of specialists. Says that beginning with 1953, China will need new specialists in the following fields: financial and economic matters - 190 people, military - 417, medical school instructors and others - 140. In addition, they will also need specialists for the military industry, though this matter is still being studied.

Stalin. This will have to be examined: what specialists, in which fields and with what profiles. We will send some, though it's difficult to say how many.

Have you found the Soviet specialists currently working in China useful?

Zhou Enlai responds that they are very useful.

Asks whether comrade Stalin has any remarks to make on the recently submitted report.

Stalin. The impression is a positive one. China is growing. China must become the flagship of Asia. It must in its turn supply other countries with specialists.

Zhou Enlai notes that the report contains a footnote, specifying that in the event the war ends, we would like to create an army of 3,200 thousand people, with 102 divisions.

Stalin. That's good. But that's the minimum. China must be well armed, especially with air and naval forces.

Zhou Enlai. We project on having 150 air regiments with 13,000 flight personnel.

Stalin. That's too few. You'll have to add some. You should have 200 air regiments.

Zhou Enlai. Then we will have to increase the number of flight personnel.

Stalin. That's right. You will probably have to shift to three-regiment divisions. That's more economical - less division staff.

Zhou Enlai asks whether there needs to be a certain ratio maintained between fighter jets and reciprocating engine planes.

Stalin says that reciprocating engine fighter-planes should be gradually retired and replaced by jets. Fighter jets have a speed of 800 kilometers. Pilots should be trained on reciprocating engine planes and then transferred to jet planes. Reciprocating engine planes should be completely retired over the next two years. We will give you new fighters with speeds of 1000-1100 km/h. You must not fall behind in this matter.

Zhou Enlai raises the question of providing China with technical documentation for the manufacture of the following weapons: 122mm howitzers, 37mm guns and 67.2mm field guns.

Stalin says that the blueprints can be provided.

Zhou Enlai asks whether they should immediately begin the construction of tank factories or build automobile and tractor factories first, and then convert them to tank production.

Stalin responds that some sort of a tank manufacturing plant should be built. Such a plant could be gradually expanded. As for automobile factories, you definitely need more of them.

Zhou Enlai says that they will redraft their Five-Year Plan and will seek our advice; the redrafted materials will be submitted to comrade Molotov.

Stalin advises to fix the overall growth [rate] at 15%, and at 20% for yearly plans. Notes that that would be a plan with a reserve margin. Points out the importance of giving the workers a slogan for over-fulfilling the plan. Such a plan can be over-fulfilled. Says that this is exactly how we draft our plans, with a certain reserve margin, since there is a possibility of having unfavorable circumstances. You can't plan for everything.

Stalin expresses interest in the production of naval mines in the PRC.

Zhou Enlai responds that plans for a naval mine factory are being drafted.

Stalin points out the importance of defending Chinese sea ports.

Inquires about the situation in Macao.

Zhou Enlai replies that Macao continues, as before, to be in Portugal's hands.

Stalin says that this scum that has situated itself on the very entrance to China must be driven out.

Zhou Enlai says that in their relations with Southeast Asian countries they are maintaining a strategy of exerting peaceful influence without sending armed forces. He offers the example of Burma, where PRC has been trying to influence its government through peaceful means. The same in Tibet. Asks whether this is a good strategy.

Stalin. Tibet is a part of China. There must be Chinese troops deployed in Tibet. As for Burma, you should proceed carefully.

Zhou Enlai says that the Burmese government is concealing its true position with regard to China, but is actually maintaining an anti-China policy, orienting itself with America and Britain.

Stalin. It would be good if there was a pro-China government in Burma. There are quite a few scoundrels in the Burmese government, who make themselves out to be some sort of statesmen.

Zhou Enlai explains that Chinese troops were deployed in Tibet a year ago, and are now at the Indian border. The question of whether there should be Chinese troops in Tibet is moot.

Emphasizes that maintaining communication with Tibet is difficult. In order to communicate with Lhasa one needs 4-motor transport planes, equipped with oxygen tanks and de-icing devices. Could not the Soviet Union provide such planes? 2-motor planes can go 3/5 of the way, but that's as far as they'll go.

Stalin replies that Soviet Union can assist with this.

Zhou Enlai. In that case could China request 20 4-motor planes from the USSR?

Stalin replies that first we will provide 10, and then another 10.

Points out the importance of building a road to Tibet.

Zhou Enlai says that such a road is being built, but that its construction will take up all of next year and part of 1954.

Stalin notes that without a road it's difficult to maintain the necessary order in Tibet. Tibetan Lamas are selling themselves to anyone - America, Britain, India - anyone who will pay the higher price.

Zhou Enlai says that, indeed, the Lamas are hostile. This year (February, March, April) they were planning a rebellion, but the Chinese People's Government was able to suppress the rebels.

Notes that as a result of this, the Dalai Lama's brother fled abroad.

Stalin says that a road to Tibet must be built, and that it is essential to maintain

Chinese troops there.

At the end of the discussion a meeting was arranged for 4 September, at 9 o'clock in the evening.

Recorded by

A. Vyshinskii [signature]

N. Fedorenko [signature]